

Poziv za ponude za adaptaciju češkog TV serijala za bosanskohercegovačko gledateljstvo i produkciju bh. epizode serijala

Ured visokog predstavnika poziva produkcijske kuće da dostave ponude za adaptaciju češkog TV serijala “U nás v Evropě” za bosanskohercegovačko gledateljstvo i produkciju dodatne, bosanskohercegovačke epizode koja će sadržajno i stilski slijediti koncept češkog serijala.

Sadržaj tenderske dokumentacije:

- I) Uvodne informacije
- II) Uslovi dostave ponuda
- III) Odabir ponuđača i dodjela ugovora
- IV) Dostavljanje ponuda i rokovi
- V) Opis posla

I – Uvodne informacije

OHR će producirati TV serijal “Kod nas i u Evropi” koji se sastoji od 26 epizoda.

Cilj serije je da prikaže da:

- bez obzira gdje živi – prosječna evropska porodica ima ista pitanja na dnevnom redu, pitanja koja se odnose na

svakodnevni život, kako dobiti i zadržati posao, obrazovati djecu, otplatiti hipoteku i kredite, itd.

- moraju da teško rade kako bi ostvarili svoje ciljeve, ali oni žive u EU – u povoljnom okruženju koje ih podržava u ostvarivanju njihovih ciljeva i pomaže im da održe solidan standard života.

Naglašena poruka je: BiH se može pridružiti – ali prvo reforme.

II – Uslovi dostave ponuda

Ponude moraju biti na engleskom ili lokalnom jeziku i uključiti original i jednu kopiju.

Ponude moraju sadržavati sljedeće:

1. **Ime i adresu kompanije**, kontakt telefon, e-mail i ime kontakt osobe.
2. **Predloženi raspored rada** sa datumom najranijeg početka i vrijeme potrebno za završetak produkcije.
3. **Opis i metodologiju produkcije** uključujući scenarij BH epizode, listu opreme koja će se koristiti, prijedlog naratora, itd.
4. **Detaljni CV ključnih članova tima:** vođe projekta, režisera, scenariste, grafičkog dizajnera, itd.
5. **Listu sa opisom najmanje tri projekta koje je kompanija završila u zadnje tri godine, uključujući imena kontakt koje mogu dati reference.**
6. **Detaljan pregled troškova i uslove plaćanja u EUR ili KM, izuzimajući PDV.** Cijena mora uključiti sve troškove koji se odnose na projekat kao što su honorari i naknade (putovanja, smještaj, životni i drugi troškovi). Napominjemo

da ukoliko zahtjevate avansno plaćanje bit će potrebno da dostavite nepovratnu bankovnu garanciju.

7. Ponuda mora biti važeća 90 dana, a cijena nepromjenjiva za vrijeme trajanja ugovora.

8. OHR će platiti PDV u skladu sa Zakonom o PDV-u.

III – Odabir ponuđača i dodjela ugovora

OHR će razmatrati ponude na osnovu dostavljenog opisa i metodologije, profesionalnog iskustva ključnih članova tima, cijene, vremenskog okvira, prethodnog iskustva i drugih relevantnih elemenata. OHR može intervjuisati ponuđače.

Ugovor će biti dodijeljen ekonomski najpovoljnijoj ponudi u s obzirom na sljedeće kriterije:

- cijena. Vrijednost: 40 %.
- CV ključnih članova tima. Vrijednost: 20 %.
- opis i metodologija projekta. Vrijednost: 20 %.
- prethodno iskustvo. Vrijednost: 15 %.
- vremenski okvir. Vrijednost: 5 %.

OHR zadržava pravo da stupi u pregovore sa bilo kojim ponuđačem ili da okonča tender bez dodjele ugovora. OHR neće snositi bilo koje troškove ponuđača u procesu pripreme ponuda.

IV – Dostavljanje ponuda i rokovi:

Ponude moraju biti dostavljene u zatvorenoj koverti, sa naznakom “Poziv na ponudu – TV serija” i dostavljene **najkasnije do 15. decembra 2006. u 12:00 sati** na sljedeću adresu:

OHR

Head of Logistics

Emerika Bluma 1
71000 Sarajevo,
Bosnia and Herzegovina

Pitanja:

Smatramo da imate sve informacije potrebne za pripremu ponude, a sva eventualna pitanja i zahtjevi za pojašnjenja se mogu dostaviti jedino šefu logistike na e-mail tender@ohr.int i ne drugim zaposlenicima OHR-a. U interesu je svih ponuđača da dostave pismo interesa kako bi mogli dobiti odgovore na pitanja postavljena od strane drugih ponuđača. Iskazivanje interesa se može uputiti na e-mail tender@ohr.int .

V Opis kampanje

Za potrebe OHR kampanje informiranja javnosti potrebno je:

1. producirati TV seriju “Kod nas i u Evropi” koja će se sastojati od 26 osamnaestominutnih epizoda:

(a) adaptirati za bosanskohercegovačko gledateljstvo jedan dio svake od 25 odabranih epizoda česke TV serije “**U nás v Evropě**” koji u prosjeku traje osamnaest minuta,

(b) producirati jednu bosanskohercegovačku epizodu trajanja 18 minuta koja će sadržajno i stilski slijediti koncept českog serijala.

2. producirati promotivni trailer za seriju.

3. dizajnirati novinsku obavijest (tri jezičke varijante), omot i naljepnicu za DVD .

Realizacija projekta bi počela u **januaru 2007.** a krajnji rok za završetak projekta je **kraj marta 2007.**

Detaljan opis:

1. Produkcija TV serije "Kod nas i u Evropi"

(a) adaptacija osamnaestominutnog bloka 25 epizoda česke TV serije "U nás v Evropě" za bosanskohercegovačko gledateljstvo

Seriju "U nás v Evropě" čini 25 x 25 minuta epizoda koje se sastoje od nekoliko blokova, a za potrebe kampanje adaptirati će se blok koji u prosjeku traje osamnaest minuta a odnosi se na život prosječne porodice u 25 zemalja EU. 25 odabranih epizoda se može naći na sljedećoj web adresi <http://www.ceskatelevize.cz/vysilani/1167776154-u-nas-v-evrope.html> i one su:

21.4.2005	2.6.2005	13.1.2006	10.3.2006	21.4.2006
28.4.2005	9.6.2005	27.1.2006	17.3.2006	28.4.2006
12.5.2005	16.6.2005	3.2.2006	24.3.2006	19.5.2006
19.5.2005	23.6.2005	10.2.2006	31.3.2006	26.5.2006
26.5.2005	6.1.2006	3.3.2006	7.4.2006	2.6.2006

Osamnaestominutni blok koji je potrebno prilagoditi se sastoji od studijski produciranog dijela i reportaže snimljene u svakoj od 25 zemalja EU.

U svrhu adaptacije potrebno je:

- producirati bosanskohercegovačku verziju studijskog dijela 25 programa TV serije "Kod nas i u Evropi" bazirano na českom modelu, neznatno adaptirati scenario programa za bosanskohercegovačko gledateljstvo, producirati i postaviti scenu po uzoru na izgled studija češkog serijala...
- adaptirati reportaže snimljene u 25 zemalja EU, a što podrazumijeva adaptaciju voice-overa, grafike, titlova i sl.
- svaka adaptirana epizoda serijala treba trajati osamnaest minuta.

(b) produkcija bosanskohercegovačke epizode

- bosanskohercegovačka epizoda mora sadržajno i stilski slijediti koncept češkog serijala,
- epizoda treba predstaviti prosječnu bosanskohercegovačku porodicu (npr. bračni par srednjih godina, sa dvoje djece školskog uzrasta, prosječnih primanja,...)

Seriju dostaviti na:

- Digital Betacam kasete: master i pet kopija
- 10 DVD kopija

2. Produkcija promotivnog trailera serije (20 sec)

- Promotivni trailer producirati sa grafikama na dva pisma – ćirilicom i latinicom

Promotivni trailer dostaviti na:

- 4 Digital Betacam kasete
- 5 DVD kopija trailera

3. Dizajn novinske obavijesti, omota i naljepnice za DVD

Dizajnirati novinsku obavijest, omot i naljepnicu za DVD serije u tri jezičke varijante (bosanski, hrvatski i srpski jezik). Dizajn novinske obavijesti je potrebno prilagoditi specifičnim formatima novina i magazine. Spisak novina i magazina će se dostaviti odabranom ponuđaču.

OHR će obezbijediti:

- TV seriju (25 epizoda x 25 min) na formatu Digital Betacam;
- prijevode transkripta (sa češkog na bosanski jezik) osamnaestominutnog bloka serije koji je potrebno adaptirati.

Produkcija će se razvijati u saradnji sa OHR projektnim osobljem koje ima pravo uredničke kontrole nad formom i sadržajem svih aspekata produkcije.